Immigration amnesty / Legalization program / Regularization program (amnistía migratoria)

Término

Término
Immigration amnesty / Legalization program / Regularization program

Idioma
Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad
Ciencias Sociales (405)

Disciplina
Derecho (513)

Temática
Derecho migratorio

Definición del término
Immigration amnesty refers to a governmental program or policy that grants legal status, typically temporary or permanent residency, to undocumented immigrants or those who have violated immigration laws, without imposing the usual penalties for their unlawful presence or entry. It represents a discretionary exercise of executive or legislative authority to provide a pathway to legal status for individuals who would otherwise be subject to removal or deportation.

Fuente / Autor (del término)
International Organization for Migration. (2019). Glossary on Migration. IOM.

Contexto del término
The most comprehensive immigration amnesty in U.S. history was enacted through the Immigration Reform and Control Act (IRCA) of 1986. This legislation provided a pathway

to legal permanent residence for approximately 2.7 million undocumented immigrants who had continuously resided in the United States since January 1, 1982. IRCA established two main legalization programs: the general legalization program and the Special Agricultural Workers (SAW) program for those who had worked in agriculture.

Fuente / Autor (del contexto)
Immigration Reform and Control Act of 1986, Pub. L. No. 99-603, 100 Stat. 3359 (1986).

Español

Equivalente en español
amnistía migratoria

Categoría gramatical
Nominal (221)

Variante de traducción
amnistía de inmigración

Información geográfica de la variante en español
México (Mex.) (192)

Definición del término en español
Es el proceso mediante el cual se le otorga la condición de migrante legal a aquellas personas que residen en Estados Unidos de manera ilegal y cuyo único delito es este.

Fuente / Autor (del término en español)
US-Immigration.com. (2023). La amnistía migratoria y cómo solicitarla. Immigration Direct. https://www.us-immigration.com/blog/la-amnistia-migratoria-y-como-solicitarla/

Contexto del término en español
Por ejemplo, casi inmediatamente después de que Donald Trump diera por terminado a inicios del 2017 el programa DACA, donde dejó en un limbo legal a más de 800 000 migrantes, 75% de los cuales son mexicanos, los fiscales de varios estados de esa nación iniciaron procesos legales para impedir el fin de la amnistía migratoria que fue otorgada por el entonces presidente Barack Obama.

Fuente / Autor (del contexto en español)
Gómez, H. (2018). Facultades y funcionamiento de la Suprema Corte de Justicia de los

Estados Unidos de América. Ciencia ergo-sum, 25(3).
https://doi.org/10.30878/ces.v25n3a11

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas
amnistía Internacional

Comentarios
No se debe confundir “amnistía migratoria” con "amnistía Internacional". La primera se refiere a la política estadounidense con respecto a los inmigrantes ilegales. La segunda es una organización que se encarga de hacer que los derechos humanos sean respetados y que los abusos no queden impunes.